

Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spłynęły wodą obłoki, Chmury wydały głos – Tak, poleciały Twe strzały.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spłynęły wodą obłoki, Chmury wydały głos. Tak! Posypały się Twoje strzały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Huk twego grzmotu wśród obłoków, błyskawice oświeciły świat, ziemia poruszyła się i zatrzęsała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obłoki wydały powodzi; niebiosa wydały gromy, a strzały twoje tam i sam biegały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielkość szumu wód, obłoki głos wypuściły, ale i strzały twoje przechodzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chmury wylały wody, wydały głos chmury i poleciały Twoje strzały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obłoki spłynęły wodą, Chmury odezwały się grzmotem, A pioruny twoje latały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spłynęły wodami chmury, zagrzmiały obłoki, przecięły niebo Twoje błyskawice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Deszczem spłynęły chmury, niebiosa swój głos wydały, raziły strzałami Twoimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obłoki wylały strugi wód, w chmurach rozległ się grzmot i ze wszystkich stron leciały Twoje strzały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і випробували Бога в їхніх серцях, щоб просити їжу для їхніх душ,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powodzią rozlały się obłoki, dały odgłos chmury i przebiegały Twoje strzały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odgłos twego gromu brzmiał jak koła rydwanu; błyskawice oświeciły żyzną krainę; ziemia zadrżała i zaczęła się kołysać.

¹⁾ <x>230 7:13-14</x>; <x>230 18:15</x>